

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 MARS 1949.

17 MAART 1949.

PROJET DE LOI

sur les pensions de dédommagement aux victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à leurs ayants droit.

WETSONTWERP

betreffende de vergoedingspensioenen toe te kennen aan de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en aan hun rechthebbenden.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR M. CHARLOTEAUX.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE HEER CHARLOTEAUX.

Article premier.

Au littera c) du § 1, ajouter après les mots :

« qu'ils puissent »,

le mot :

« encore ».

Eerste artikel.

In littera c) van § 1, na de woorden :

« en op voorwaarde dat zij »,

het woord :

« nog »

invoeegen.

Art. 2.

1. — Au 1^{er}, supprimer le troisième alinéa.

2. — Au deuxième alinéa du 3^e, après les mots :

« Toute demande de pension »,

remplacer le texte par :

« introduite par un réfractaire sera examinée suivant les dispositions de ce statut ».

3. — Au 4^e, ajouter « in fine » :

« pour autant que la réparation totale n'ait pu être obtenue effectivement des auteurs reconnus coupables de ces crimes ou délits ».

Art. 2.

1. — In het 1^e, de derde alinea weglaten.

2. — In de tweede alinea van het 3^e, na de woorden :

« Elke aanvraag tot pensioen »,

de tekst vervangen door :

« die wordt ingediend door een werkweigeraar wordt onderzocht volgens de beschikkingen van dit statuut ».

3. — In het 4^e « in fine », toevoegen :

« voor zover volledig herstel werkelijk niet kon worden bekomen van de daders die werden schuldig bevonden aan die misdaden of wanbedrijven ».

Votr :

672 (1947-1948) : **Projet de loi**
186 : **Amendements.**

Zte :

672 (1947-1949) : **Wetsontwerp.**
186 : **Amendementen.**

Art. 4.

Supprimer cet article.

Art. 7.

1. — Au 3°, supprimer les mots :

« mais pendant la durée de cette inscription seulement ».

2. — Au 5° « in fine », ajouter après :

« 1, 2, 3 »,

les mots :

« et 4 ci-dessus ».

Art. 8.

1. — Au § 1, remplacer :

« 308 francs »,

par :

« 550 francs ».

2. — Au § 2, remplacer le texte de ce paragraphe par le texte suivant :

« Lorsque l'invalidité dépasse 100 %, il est attribué, en plus de la pension, une majoration de 1,000 francs par an et par tranche de 10 degrés d'invalidité au delà de 100 %. »

3. — Au 4°, remplacer :

« 66 % »,

par :

« 60 % ».

Art. 10.

1. — Au 4°, remplacer le texte du premier alinéa par :

« Le degré d'invalidité ainsi établi détermine, conformément aux dispositions de l'article 8, le montant de la pension pour la période à venir; cette pension sera supprimée si le degré d'invalidité n'atteint plus le minimum indemnisable. »

et au deuxième alinéa, supprimer :

« en tout état de cause ».

Art. 4.

Dit artikel weglaten.

Art. 7.

1. — In het 3°, de woorden :

« doch zulks enkel tijdens de duur van deze inschrijving »

weglaten.

2. — In het 5° « in fine », na de cijfers :

« 1, 2, 3 »,

de woorden :

« en 4 hierboven »

toevoegen.

Art. 8.

1. — In § 1 :

« 308 frank »,

vervangen door :

« 550 frank ».

2. — In § 2, de tekst van die paragraaf vervangen door wat volgt :

« Wanneer de invaliditeit meer dan 100 t.h. bedraagt, wordt buiten het pensioen een verhoging van 1,000 frank per jaar en per schijf van 10 invaliditeitsgraden boven 100 t.h. toegekend. »

3. — In § 4 :

« 66 t.h. »,

vervangen door :

« 60 t.h. ».

Art. 10.

1. — In § 4, de tekst van de eerste alinea vervangen door wat volgt :

« De aldus vastgestelde invaliditeitsgraad bepaalt, overeenkomstig de beschikkingen van artikel 8, het bedrag van het pensioen voor de komende periode; dat pensioen wordt ingetrokken indien de invaliditeitsgraad niet meer het vergoedbare minimum bereikt. »

en in de tweede alinea, de woorden :

« In ieder geval wordt »,

weglaten en na de woorden :

« het eerste tijdelijk pensioen »,

het woord « wordt » invoegen.

2. — Au § 7, deuxième alinéa, remplacer les mots :
« à la date à laquelle la pension a pris cours »,
par :
« prévue au deuxième alinéa du § 4 ».

Art. 11.

Au § 4, supprimer après :
« au faux »,
le mot :
« maximum ».

Art. 12.

Au premier alinéa, ajouter après les mots :
« seront soumises obligatoirement »,
les mots :
« dans l'année de consolidation ».

Art. 13.

1. — Au premier alinéa, supprimer les mots :
« où la demande a été introduite »,
et les remplacer par :
« de l'introduction de la demande ».

2. — Supprimer le deuxième alinéa.

Art. 14.

Au 5°, remplacer :
« 16 ans »,
par :
« 18 ans ».

Art. 15.

Supprimer le § 2.

Art. 16.

Au troisième alinéa du § 1, remplacer :
« Le Ministre de la Reconstruction »,
par :
« Le Ministre compétent ».

2. — In § 7, tweede alinea, de woorden :
« na de aanvang van het pensioen »,
vervangen door de woorden :
« voorzien in de tweede alinea van § 4 ».

Art. 11.

In § 4, de woorden :
« het maximum van »
weglaten.

Art. 12.

In de eerste alinea, na de woorden :
« te verliezen »,
de woorden :
« in het consolidatiejaar »
toevoegen.

Art. 13.

1. — De Nederlandse tekst blijft ongewijzigd.

2. — De tweede alinea weglaten.

Art. 14.

In het 5° :
« 16 jaar »,
vervangen door :
« 18 jaar ».

Art. 15.

§ 2 weglaten.

Art. 16.

In de derde alinea van § 1, de woorden :
« de Minister van Wederopbouw »,
vervangen door de woorden :
« de bevoegde Minister ».

Art. 18.

Au § 2, remplacer :

« 16 ans »,

par :

« 18 ans ».

Art. 20.

Au quatrième alinéa, remplacer :

« La Commission d'appel »,

par :

« La Commission d'invalidité ».

Art. 21.

Au premier alinéa, remplacer :

« Le Ministre de la Reconstruction »,

par :

« Le Ministre compétent ».

Art. 22.

Remplacer le texte de l'article 22 par le texte ci-après :

Les demandes d'invalidité introduites en vertu de la présente loi sont soumises, à l'intervention du Commissaire d'Etat, à une Commission d'invalidité qui statue, le Commissaire de l'Etat et la partie demanderesse entendus, sur le fondement de la demande et ordonne éventuellement à l'Office Médico-Légal dépendant du Ministère de la Santé Publique de procéder à une expertise.

Chaque fois que le Commissaire de l'Etat estime la demande fondée en droit, il soumet, sans autre formalité, le requérant à l'expertise médicale de l'Office Médico-Légal.

L'Office Médico-Légal fixe l'origine pathologique, la relation scientifique de causalité, le degré et la durée de l'invalidité.

Sur le rapport d'expertise, le Commissaire de l'Etat prend des conclusions dont il transmet, au demandeur, copie sous pli recommandé, en même temps que convocation à comparaître devant la Commission.

Toute décision est notifiée par lettre recommandée à l'intéressé.

Il peut être appelé de la décision dans un délai de 60 jours à dater de la notification.

Art. 18.

In § 2, de woorden :

« 16 jaar »,

vervangen door :

« 18 jaar ».

Art. 20.

In de vierde alinea, de woorden :

« De Commissie van Beroep »,

vervangen door de woorden :

« De Invaliditeitscommissie ».

Art. 21.

In de eerste alinea, de woorden :

« Ministerie van Wederopbouw »,

vervangen door de woorden :

« bevoegd Ministerie ».

Art. 22.

De tekst van artikel 22 vervangen door volgende tekst :

De op grond van deze wet ingediende invaliditeitsaanvragen worden, door bemiddeling van de Staatscommissaris, onderworpen aan een Invaliditeitscommissie die, de Staatscommissaris en de eisende partij gehoord, uitspraak doet over de grondslag van de aanvraag en eventueel aan de van het Ministerie van Volksgesondheid afhangende Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst opdracht geeft over te gaan tot een onderzoek.

Telkens de Staatscommissaris de aanvraag in rechte gegrond acht, onderwerpt hij, zonder anderè formaliteit, de verzoeker aan het geneeskundig onderzoek van de Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst.

De Gerechtelijk-Geneeskundige Dienst stelt de pathologische oorsprong, de wetenschappelijke causaliteitsbetrekking, de graad en de duur van de invaliditeit vast.

De Staatscommissaris neemt, op basis van het onderzoek, besluiten waarvan hij, per aangetekend schrijven, aan verzoeker een afschrift overmaakt, tegelijk met de oproeping om voor de Commissie te verschijnen.

Elke beslissing wordt per aangetekend schrijven aan de betrokkene betekend.

Tegen de beslissing kan beroep worden ingesteld binnen de 60 dagen na de betekening.

Cet acte d'appel peut être interjeté par le Commissaire de l'Etat ou le demandeur; il contient les motifs sur lesquels il est fondé et est notifié par lettre recommandée à la Juridiction d'Appel.

La Commission d'appel entend les parties dans leurs moyens et statue en dernier ressort.

Les décisions régulièrement prises par la Commission d'invalidité ou par la Commission d'appel servent de base à l'arrêté de collation que prend le Ministre compétent.

En cas de contestation de la Cour des Comptes, il peut être fait usage de la procédure prévue à l'article 28.

Art. 23.

Remplacer les mots :

« Le Ministre de la Reconstruction »,

par :

« Le Ministre compétent ».

Art. 24.

Remplacer le texte de l'article 24 par le texte ci-après :

La Commission d'invalidité prévue à l'article 22 est présidée par un magistrat appartenant à un Tribunal de première instance, effectif ou honoraire, et divisée en chambres suivant les besoins.

La Commission d'appel est présidée par un magistrat à la Cour d'appel, effectif ou honoraire, et divisée en chambres suivant les besoins.

Chaque chambre est présidée par un magistrat, effectif, honoraire ou suppléant, et composée d'un Commissaire de l'Etat, d'un médecin désigné par le Ministre compétent et de deux membres des associations représentatives des victimes civiles de la guerre, dont un arrêté royal dressera la liste.

Le Président de la Commission, les Présidents des Chambres, le médecin et les membres des associations sont nommés par le Ministre compétent.

Celui-ci pourra également nommer des suppléants.

L'organisation et le fonctionnement des Commissions d'invalidité et d'appel sont réglés, dans la mesure où la présente loi n'y déroge pas, par l'arrêté royal du 15 septembre 1935, déterminant la procédure en matière de réparation des dommages résultant de la guerre et par les dispositions légales auxquelles cet arrêté se réfère.

Dit beroep kan worden ingesteld door de Staatscommissaris of door verzoeker; de akte van beroep geeft de redenen aan waarop zij gesteund is, en wordt per aangetekend schrijven aan het Appèlgerecht betekend.

De Commissie van Beroep hoort partijen in hun middelen en doet uitspraak in laatste aanleg.

De door de Invaliditeitscommissie of door de Commissie van Beroep regelmatig genomen beslissingen dienen tot grondslag van het besluit tot toekenning dat wordt genomen door de bevoegde Minister.

In geval van betwisting door het Rekenhof, mag de bij artikel 28 voorziene procedure aangewend worden.

Art. 23.

De woorden :

« de Minister van Wederopbouw »,

vervangen door :

« de bevoegde Minister ».

Art. 24.

De tekst van artikel 24 vervangen door onderstaande tekst :

De bij artikel 22 voorziene Invaliditeitscommissie wordt voorgezeten door een effectief of ere-magistraat in een Rechtbank van Eerste Aanleg en onderverdeeld in kamers naar gelang de vereisten.

De Commissie van Beroep wordt voorgezeten door een effectief of ere-magistraat in het Hof van Beroep en onderverdeeld in kamers naar gelang de vereisten.

Iedere kamer wordt voorgezeten door een effectief, ere- of plaatsvervangend magistraat en is samengesteld uit een Staatscommissaris, een geneesheer, aangeduid door de bevoegde Minister en twee leden van representatieve verenigingen van burgerlijk oorlogsslachtoffers waarvan bij koninklijk besluit een lijst zal worden opgemaakt.

De voorzitter van de Commissie en de voorzitters van kamers, de geneesheer en de leden van de vereniging worden door de bevoegde Minister benoemd.

Deze kan eveneens plaatsvervangers benoemen.

De organisatie en de werking van de Invaliditeitscommissie en van de Commissie van Beroep worden geregeld, voor zover deze wet er geen afbreuk aan doet, bij koninklijk besluit van 15 September 1935, tot vaststelling van de procedure inzake vergoeding voor oorlogsschade en bij de wetsbepalingen, naar welke dit besluit verwijst.

Art. 27.

Modifier l'article 27 comme suit :

L'Etat peut introduire, sans condition de délai, des demandes en atténuation d'invalidité.

Celles-ci sont instruites suivant la procédure déterminée par l'article 22.

Art. 28.

Modifier comme suit les deux premiers alinéas :

Toute décision peut être révisée par l'autorité qui l'a prise, sans condition de délai, soit pour cause d'erreur, soit pour production d'éléments nouveaux.

La revision peut se faire, soit à l'initiative du Ministre compétent, soit à la demande de l'intéressé notifiée par lettre recommandée.

Art. 30.

1. — Au premier alinéa, remplacer les mots :

« peut faire payer »,

par les mots :

« fait payer ».

2. — Au deuxième alinéa, supprimer :

« et 15, § 2 ».

Art. 32.

1. — Au deuxième alinéa, remplacer :

« La Commission d'appel est seule compétente », **par :**

« Les Commissions d'invalidité et d'appel sont seules compétentes ».

2. — Le troisième alinéa est remplacé par le texte ci-après :

« Les Commissions d'invalidité et d'appel peuvent refuser ou retirer le bénéfice de la pension aux ayants droit, lorsque la personne dont le décès a donné ouverture à l'examen des titres a commis des actes qui l'auraient fait tomber dans une des trois premières catégories visées à l'article 7 si l'action publique n'avait pas été éteinte par le décès ou si celui-ci n'avait pas soustrait le défunt à l'application de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 sur l'épuration civique. »

Art. 37.

Au § 1, supprimer les mots :

« nécessités par les infirmités ».

Art. 27.

Artikel 27 wijzigen als volgt :

De Staat kan zonder voorwaarde van termijn, eisen indien en tot vermindering van invaliditeit.

Deze worden onderzocht naar de bij artikel 22 vastgestelde procedure.

Art. 28.

De eerste twee alinea's wijzigen als volgt :

Iedere beslissing kan worden herzien door de Overheid die ze heeft genomen, zonder voorwaarde van termijn, hetzij om reden van vergissing, hetzij wegens voorlegging van nieuwe elementen.

De herziening kan geschieden, ofwel op initiatief van de bevoegde Minister van Wederopbouw, ofwel op aanvraag van belanghebbende, betekend per aangezekende brief.

Art. 30.

1. — In de eerste alinea, de woorden :

« kan hij... laten uitbetalen », **vervangen door de woorden :**

« laat hij... uitbetalen ».

2. — In de tweede alinea, de woorden :

« en 15, § 2 »

weglaten.

Art. 32.

1. — In de derde alinea, de woorden :

« Alleen de Commissie van Beroep is bevoegd », **vervangen door de woorden :**

« Alleen de Invaliditeitscommissiën en de Commissiën van Beroep zijn bevoegd ».

2. — De derde alinea vervangen door wat volgt :

De Invaliditeitscommissiën en de Commissiën van Beroep kunnen het genot van het pensioen aan de rechthebbenden weigeren of intrekken, wanneer de persoon door wiens overlijden het onderzoek der rechten werd geopend, daden heeft gesteld waardoor hij in de in artikel 7 bedoelde eerste drie categorieën zou zijn gevallen, indien de publieke vordering niet door het overlijden ware uitgedoofd geweest of indien dit laatste de overledene niet had onttrokken aan de toepassing van de besluitwet van 19 September 1945 op de epuratie inzake burgertrouw.

Art. 37.

In § 1, de woorden :

« vereist door de gebrekkigheden »

weglaten.

A. CHARLOTEAUX.

M. JAMINET.